

Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant

Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juni 2001

Statuut van de vakbondsafvaardiging

Titel I. Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 5 ter, gesloten op 21 december 1978 in de Nationale Arbeidsraad, tot aanvulling en wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 5, gesloten op 24 mei 1971 in de Nationale Arbeidsraad, regelt het statuut van de vakbondsafvaardigingen van de werklieden in de ondernemingen die vallen onder de bevoegdheid van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant

Zij verbindt de werkgevers- en werknemersorganisaties vertegenwoordigd in voornoemd paritair subcomité.

Met "werklieden" worden de arbeiders en arbeiders bedoeld.

Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand

Convention collective de travail du 26 juin 2001

Statut de la délégation syndicale

Titre I. Champ d'application

Article 1er. La présente convention collective de travail, conclue en exécution de la convention collective de travail n° 5 ter, conclue le 21 décembre 1978 au sein du Conseil national du travail, complétant et modifiant la convention collective de travail n° 5, conclue le 24 mai 1971 au sein du Conseil national du travail, règle le statut des délégations syndicales des ouvriers des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand

Elle engage les associations d'employeurs et de travailleurs représentées à la sous-commission paritaire précitée.

Par "ouvriers" on entend les ouvriers et ouvrières.

NEERLEGGING-DÉPÔT | REGISTR.-ENREGISTR. | NR. 58 908
26 -07- 2001 | 28/9/2001 | N°

Art. 2. De werkgevers van de ondernemingen die vallen onder de bevoegdheid van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant, erkennen dat hun werkliedenpersoneel tegenover hen vertegenwoordigd is door een afvaardiging waarvan de leden voorgedragen door één of meerdere werkliedenorganisaties, ondertekenaars van de in artikel 1 bedoelde overeenkomsten, zijn aangeduid of verkozen.

Titel II. Oprichting en samenstelling van de vakbondsafvaardigingen van het personeel

Art. 3. Op verzoek van één of meer werknemersorganisaties die deze collectieve arbeidsovereenkomst hebben gesloten of een op het nationaal vlak als representatief erkende werknemersorganisatie die tenminste één mandaat bekomen heeft bij de vorige verkiezingen voor het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming ofwel tenminste 10 pct. van het gesyndikeerd personeel groepeerd, wordt een syndicale afvaardiging in de exploitatiezetels met minstens 8 werknemers ingesteld.

De partij die terzake het initiatief neemt zal terzelfdertijd de andere partijen hiervan in kennis stellen.

Het aantal gewone en plaatsvervangende afgevaardigden zal per exploitatiezetel niet minder bedragen dan :

	Gewone	Plaatsvervangende
van 8 tot 20 werklieden	1	1
van 21 tot 50 werklieden	2	2
van 51 tot 100 werklieden	3	3

Art. 2. Les employeurs des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand, reconnaissent que leur personnel ouvrier est représenté auprès d'eux par une délégation dont les membres présentés par une ou plusieurs organisations ouvrières signataires des conventions visées à l'article 1er, sont soit désignés, soit élus.

Titre II. Institution et composition des délégations syndicales du personnel

Art. 3. A la demande d'une ou de plusieurs organisations de travailleurs signataires de la présente convention collective de travail ou d'une organisation de travailleurs reconnue comme représentative sur le plan national ayant obtenu au moins un mandat aux élections précédentes pour le comité de bien être au travail ou encore comptant au moins 10 p.c. du personnel syndiqué, une délégation syndicale est instituée dans les sièges d'exploitations occupant au moins 8 travailleurs.

La partie qui prend l'initiative en la matière en informe en même temps les parties.

Le nombre de délégués effectifs et suppléants par siège d'exploitation est au minimum fixé comme ci-après :

	Effectifs	Suppléants
de 8 à 20 ouvriers	1	1
de 21 à 50 ouvriers	2	2
de 51 à 100 ouvriers	3	3

van 101 tot 250 werklie- den	4	4	de 101 à 250 ouvriers	4	4
van 251 tot 500 werklie- den	5	5	de 251 à 500 ouvriers	5	5

Voor de berekening van het aantal vakbondsafgevaardigden worden de diverse juridische entiteiten waarvan de werknemers tot de grindsector behoren als een technische entiteit beschouwd.

In bedrijven met een bestaande syndicale delegatie kan er steeds, zo nodig, een vervanging gebeuren.

De werkgevers die geen 8 werklieden tewerkstellen aanvaarden de vertegenwoordiging, per geografische zone, van 2 vakbondsvoordvoerders (1 per organisatie).

De vertegenwoordiging wordt verzekerd door de vrijgestelden van de organisaties.

De werkgevers verbinden zich ertoe het overleg te bevorderen met het oog op het voorkomen van elk geschil wat ook naleving betreft van de wetgeving en de collectieve arbeidsovereenkomsten.

Art. 4. De betrokken werknemersorganisaties kunnen het eens worden om de effectieve en plaatsvervangende syndicale afgevaardigden aan te wijzen.

Wanneer de ondertekenende werknemersorganisaties het niet eens zijn over de verdeling van de mandaten, dan wordt deze verdeling bepaald naar aanleiding van verkiezingen die in de onderneming worden gehouden volgens de bepalingen vastgesteld bij het model van kiesreglement, als bijlage gevoegd bij deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Pour le comptage du nombre de délégations syndicales, les diverses unités juridiques dont relèvent les ouvriers relevant du secteur du sable sont considérées comme étant une unité technique.

Dans les entreprises ayant une délégation syndicale, il peut, si nécessaire, être procédé au remplacement.

Les employeurs qui n'occupent pas 8 ouvriers acceptent la représentation, par zone géographique, de 2 interlocuteurs syndicaux (1 par organisation).

La représentation est assurée par les permanents des organisations.

Les employeurs s'engagent à favoriser la concertation en vue de prévenir tout litige quand au respect des législations et des conventions collectives de travail.

Art. 4. Les organisations de travailleurs concernées peuvent se mettre d'accord pour désigner les délégués syndicaux effectifs et suppléants.

En cas de désaccord entre les organisations de travailleurs signataires sur la répartition des mandats, celle-ci sera déterminée par le recours à des élections dans l'entreprise selon les dispositions prévues au règlement électoral-type, annexé à la présente convention collective de travail.

Deze bepalingen kunnen in onderling overleg door de vakbondsorganisaties aan de plaatselijke of gewestelijke gebruiken en gewoonten worden aangepast.

Indien nodig, wijst de ondernemingsafvaardiging onder haar leden een hoofdafgevaardigde aan.

Art. 5. Het is uiteraard mogelijk dat er op ondernemingsvlak gunstigere akkoorden kunnen worden gesloten wanneer er bijvoorbeeld rekening wordt gehouden met de geografische ligging van de gebouwen van iedere onderneming of met de vereisten van de ploegenarbeid.

Titel III. *Statuut van de leden van de vakbondsafvaardiging*

Art. 6. a). Om de functie van gewone of plaatsvervangende afgevaardigde te mogen vervullen, moeten de personeelsleden, ongeacht hun geslacht, op de datum van de verkiezing of van de aanwijzing aan de volgende voorwaarden voldoen :

1. ten minste 18 jaar oud zijn ;
2. door een arbeidsovereenkomst in de onderneming gebonden zijn sinds minstens 12 maanden in de sector en in de onderneming ;
3. de pensioengerechtigde leeftijd niet hebben bereikt ;
4. geen deel uitmaken van het personeel met leidende functie.

b). De vakbondsafgevaardigden genieten de normale bevordering van de categorie van werknemers waartoe zij behoren.

Ces dispositions peuvent être adaptées, de commun accord entre les organisations syndicales, aux us et coutumes ou particularités locales ou régionales.

Si elle l'estime opportun, la délégation d'entreprise désigne en son sein un délégué principal.

Art. 5. Il est néanmoins entendu que des accords plus favorables peuvent intervenir au niveau des entreprises compte tenu, par exemple, de la configuration géographique des entreprises ou des impératifs inhérents au travail en équipes.

Titre III. *Statut des membres de la délégation syndicale*

Art. 6. a). Pour pouvoir exercer les fonctions de délégué effectif ou suppléant, les membres du personnel, sans distinction de sexe, doivent réunir les conditions suivantes à la date de l'élection ou de la désignation :

1. être âgé de 18 ans au moins;
2. être lié par un contrat de travail depuis 12 mois au moins dans le secteur et dans l'entreprise ;
3. ne pas avoir atteint l'âge de la retraite ;
4. ne pas faire partie du personnel chargé d'un poste de direction.

b). Les délégués syndicaux jouissent des promotions et avancements normaux de la catégorie des travailleurs à laquelle ils appartiennent.

Art. 7. In de onlangs opgerichte ondernemingen wordt een vakbondsafvaardiging opgericht, zelfs wanneer de kandidaten niet aan alle voorwaarden voldoen.

Titel IV. Duur van het mandaat van de leden van de vakbondsafvaardiging

Art. 8. De leden van de vakbondsafvaardiging worden aangewezen of verkozen voor de periode tussen twee sociale verkiezingen waartoe door de regering wordt beslist.

De mandaten worden stilzwijgend verlengd voor een nieuwe periode.

Het eerste mandaat loopt ten minste tot de volgende sociale verkiezingen.

Art. 9. Het mandaat van effectieve en plaatsvervangende vakbondsafgevaardigde eindigt :

- a) bij het verstrijken ervan ;
- b) bij ontslag van de betrokkene ;
- c) op verzoek van de werknemersorganisatie die de betrokkenen heeft voorgedragen ;
- d) wanneer de betrokkene ophoudt personeelslid van de onderneming of van de bedrijfszetel te zijn ;
- e) bij overgang van de categorie "arbeider" naar de categorie "bediende";
- f) wegens een ernstige tekortkoming.

Art. 7. Dans les entreprises nouvellement installées, il est procédé à l'installation d'une délégation syndicale, même si les candidats ne peuvent réunir toutes les conditions imposées.

Titre IV. Durée du mandat des membres de la délégation syndicale

Art. 8. Les membres de la délégation syndicale sont désignés ou élus pour la période entre deux élections sociales décrétées par le Gouvernement.

Les mandats sont reconduits tacitement pour une nouvelle période.

Le premier mandat s'étend au moins jusqu'aux prochaines élections sociales.

Art. 9. Le mandat du délégué syndical effectif et suppléant prend fin :

- a) à son expiration normale ;
- b) par démission de l'intéressé ;
- c) à la requête de l'organisation des travailleurs qui a présenté la candidature des intéressés;
- d) lorsque l'intéressé cesse d'être membre du personnel de l'entreprise ou du siège d'exploitation;
- e) par le passage de la catégorie "ouvrier" à la catégorie "employé";
- f) en raison d'une faute grave.

Art. 10. De plaatsvervangende afgevaardigden zeten ter vervanging van de gewone afgevaardigde :

- a) als deze verhinderd is ;
- b) wanneer het mandaat van de gewone afgevaardigde wordt beëindigd om één van de in artikel 9, b, c, d, e, f opgesomde redenen.

Indien het mandaat van een vakbondsafgevaardigde tijdens de uitoefening ervan, om gelijk welke reden ook ten einde loopt, dan heeft de werknemersorganisatie, die door het betrokken mandaat is vertegenwoordigd het recht, bij ontstentenis van plaatsvervangende afgevaardigde, de persoon aan te wijzen die het mandaat voleindigt overeenkomstig artikel 6.

Titel V. Bescherming van de gewone en plaatsvervangende afgevaardigden

Art. 11. De leden van de vakbondsafvaardiging mogen niet worden ontslagen om redenen eigen aan de uitoefening van hun mandaat.

De werkgever die van plan is een vakbondsafgevaardigde te ontslaan, om gelijk welke reden ook, verwittigt vooraf de vakbondsafvaardiging en deelt de redenen hiervan mede aan de werknemersorganisatie die de kandidatuur van deze afgevaardigde heeft voorgedragen.

In alle gevallen wordt deze kennisgeving aan de betrokken werknemersorganisatie bevestigd door middel van een aangetekend schrijven dat uitwerking heeft op de derde werkdag volgend op de datum van verzending.

Art. 10. Les délégués suppléants siègent en remplacement d'un membre effectif :

- a) En cas d'empêchement de celui-ci ;
- b) lorsque le mandat de membre effectif prend fin pour une des raisons énumérées à l'article 9, b, c, d, e, f.

Si le mandat d'un délégué syndical prend fin au cours de son exercice pour quelque raison que ce soit, et en l'absence de délégué suppléant, l'organisation des travailleurs qui est représentée par le mandat en cause a le droit de désigner la personne qui achève le mandat en conformité avec l'article 6.

Titre V. Protection des délégués effectifs et suppléants

Art. 11. Les membres de la délégation syndicale ne peuvent être licenciés pour des motifs inhérents à l'exercice de leur mandat.

L'employeur qui envisage de licencier un délégué syndical, pour quelque motif que ce soit, en avise préalablement la délégation syndicale et en communique les raisons à l'organisation de travailleurs qui a présenté la candidature de ce délégué.

Dans tous les cas, cette information est confirmée à l'organisation de travailleurs intéressée par lettre recommandée sortant ses effets le troisième jour ouvrable suivant la date de son expédition.

De betrokken werknemersorganisatie beschikt over een termijn van zeven dagen om mee te delen dat zij de geldigheid van het voorgenomen ontslag weigert te aanvaarden.

Deze mededeling gebeurt bij aangetekend schrijven; de periode van zeven dagen begint op de dag waarop het door de werkgever toegezonden schrijven uitwerking heeft.

Het uitblijven van reactie van de werknemersorganisatie moet worden beschouwd als een aanvaarding van de geldigheid van het voorgenomen ontslag.

Indien de werknemersorganisatie weigert de geldigheid van het voorgenomen ontslag te aanvaarden, heeft de meest gereede partij de mogelijkheid het geval aan het oordeel van het verzoeningsbureau van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant voor te leggen.

De maatregel tot ontslag mag niet worden uitgevoerd gedurende de duur van deze procedure.

Behoudens erkende dringende reden, behoudt de betrokken afgevaardigde zijn recht op zijn normaal loon gedurende deze periode van bemiddeling.

Als het verzoeningsbureau niet tot een eenparig besluit is kunnen komen binnen 30 dagen na het verzoek om bemiddeling, wordt het geschil betreffende de geldigheid van de redenen die worden aangevoerd door de werkgever om het ontslag te rechtvaardigen, voorgelegd aan de arbeidsrechtbank.

L'organisation de travailleurs intéressée dispose d'un délai de sept jours pour notifier son refus d'admettre la validité du motif du licenciement envisagé.

Cette notification se fera par lettre recommandée; la période de sept jours débute le jour où la lettre envoyée par l'employeur sort ses effets.

L'absence de réaction de l'organisation de travailleurs est à considérer comme une acceptation de la validité du motif de licenciement envisagé.

Si l'organisation de travailleurs refuse d'admettre la validité du motif de licenciement envisagé, la partie la plus diligente a la faculté de soumettre le cas à l'appréciation du bureau de conciliation de la sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand.

L'exécution de la mesure de licenciement ne peut intervenir pendant la durée de cette procédure.

Sauf en cas de motif grave reconnu, le délégué intéressé maintient son droit à sa rémunération habituelle pendant cette procédure de conciliation.

Si le bureau de conciliation n'a pu arriver à une décision unanime dans les 30 jours de la demande d'intervention, le litige concernant la validité des motifs invoqués par l'employeur pour justifier le licenciement est soumis au tribunal du travail.

In geval van daling van de tewerkstelling onder de 8 werknemers, zullen voor de beschermde werknemers de bepalingen gelden van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 5 van 24 mei 1971, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, betreffende het statuut van de syndicale afvaardiging van het personeel der ondernemingen, zoals zij later werd gewijzigd en aangevuld.

Art. 12. In de volgende gevallen moet de werkgever een forfaitaire vergoeding betalen :

- a) wanneer hij een vakbondsafgevaardigde ontslaat zonder de in artikel 11 bedoelde procedure na te leven ;
- b) wanneer op het einde van de in artikel 11 bepaalde procedures, de geldigheid van de redenen tot ontslag niet wordt erkend ;
- c) wanneer de werkgever een afgevaardigde wegens dringende reden heeft ontslagen en de arbeidsrechtbank het ontslag ongegrond heeft verklaard ;
- d) wanneer de arbeidsovereenkomst wordt beëindigd wegens ernstige tekortkoming van de werkgever, hetgeen voor de afgevaardigde een reden is tot onmiddellijke beëindiging van de overeenkomst.

De forfaitaire vergoeding, met inbegrip van de opzeggingsvergoedingen verschuldigd krachtens de artikelen 39 en 40 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, is gelijk aan de brutobezoldiging van één jaar.

Deze vergoeding is niet verschuldigd wanneer de vakbondsafgevaardigde de vergoeding ontvangt bepaald bij artikel 21, § 7 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven en bij artikel 1 bis, § 7 van de wet van 10 juni 1952, betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers alsmede de hygiëne van het werk en van de werkplaatsen.

En cas de diminution de l'emploi en dessous de 8 travailleurs, les modalités de la convention collective de travail n°5 du 24 mai 1971, conclue au sein du Conseil national du travail, concernant le statut des délégations syndicales du personnel des entreprises, comme modifiée et complétée ultérieurement, seront d'application pour les travailleurs protégés.

Art. 12. Une indemnité forfaitaire est due par l'employeur dans les cas suivants :

- a) s'il licencie un délégué syndical sans respecter la procédure prévue à l'article 11 ;
- b) si au terme des procédures décrites à l'article 11, la validité des motifs du licenciement n'est pas reconnue ;
- c) si l'employeur a licencié un délégué pour motif grave et que le tribunal du travail a déclaré le licenciement non fondé ;
- d) si le contrat de travail a pris fin en raison d'une faute grave de l'employeur qui constitue, pour le délégué un motif de résiliation immédiate du contrat.

L'indemnité forfaitaire, y compris les indemnités de licenciement dues en vertu des articles 39 et 40 de la loi du 3 juillet 1978 sur les contrats de travail, est égale à la rémunération brute d'un an.

Cette indemnité n'est pas due lorsque le délégué syndical bénéficie de l'indemnité prévue par l'article 21, § 7 de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, et par l'article 1 bis, § 7 de la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail.

In geval van verkiezing worden de niet-verkozen kandidaten, inzake bescherming tegen willekeurig ontslag, gelijkgesteld met de vakbondsafgevaardigden in functie.

En cas d'élection, les candidats non élus sont, en matière de protection contre le licenciement arbitraire, assimilés aux délégués syndicaux en fonction.

Titel VI. *Bevoegdheid van de vakbondsafvaardiging*

Titre VI. *Compétence de la délégation syndicale*

Art. 13. De bevoegdheid van de vakbondsafvaardiging betreft ondermeer :

Art. 13. La compétence de la délégation syndicale concerne, entre autres :

- a) de arbeidsverhoudingen;
- b) de onderhandelingen met het oog op het sluiten van collectieve arbeidsovereenkomsten of akkoorden binnen de onderneming;
- c) de toepassing van de sociale wetgeving in de onderneming, van de collectieve arbeidsovereenkomsten, van het arbeidsreglement en van de individuele arbeidsovereenkomsten;
- d) het naleven van de beginselen bepaald :
 - in de nationale akkoorden betreffende de vakbondsafvaardigingen;
 - bij deze collectieve arbeidsovereenkomst.

- a) les relations de travail ;
- b) les négociations en vue de la conclusion de conventions collectives de travail ou d'accords collectifs au sein de l'entreprise ;
- c) l'application dans l'entreprise, de la législation sociale, des conventions collectives de travail, du règlement de travail et des contrats individuels de travail ;
- d) le respect des principes, droits et devoirs fixés fixés :
 - dans les accords nationaux relatifs aux délégations syndicales ;
 - par la présente convention collective de travail.

Art. 14. De vakbondsafvaardiging heeft het recht door het ondernemingshoofd of door zijn vertegenwoordiger te worden gehoord naar aanleiding van alle in de onderneming gerezen collectieve geschillen of betwistingen; zij heeft hetzelfde recht wanneer dergelijke geschillen of betwistingen dreigen te ontstaan.

Art. 14. La délégation syndicale a le droit d'être reçue par le chef d'entreprise ou par son représentant à l'occasion de tout litige ou différend de caractère collectif survenant dans l'entreprise ; le même droit lui appartient en cas de menace de pareils litiges ou différends.

De uren die aan het onderhoud tussen de vakbondsafgevaardigden en de ondernemingshoofden worden besteed, worden als normale werkuren betaald, zelfs indien de vergadering uitzonderlijk buiten de normale werkuren wordt gehouden.

Les heures consacrées aux entrevues des délégués syndicaux chez le chef d'entreprise sont rémunérées comme heures normales de travail, même si exceptionnellement, la réunion a lieu en dehors des heures normales de travail.

Art. 15. a) Elke individuele klacht wordt ingediend volgens de gewone hiërarchische weg bij het ondernemingshoofd of bij zijn vertegenwoordiger, door de betrokken werkmán of werklíeden, op zijn verzoek vergezeld door een lid van de vakbondsafvaardiging.

b) De syndicale afgevaardiging heeft het recht door het ondernemingshoofd of door zijn vertegenwoordiger te worden gehoord naar aanleiding van elk individueel geschil dat of elke individuele betwisting die op deze wijze niet kan worden bijgelegd.

Art. 16. Teneinde de geschillen of betwistingen, bedoeld in de artikelen 14 en 15 te voorkomen, moet de vakbondsafvaardiging door het ondernemingshoofd vooraf worden ingelicht over de veranderingen in de contractuele of gebruikelijke arbeids- en loonvoorwaarden.

Zij zal in het bijzonder worden ingelicht over de voorkomende bepalingen van algemene aard die voortvloeien uit de individuele arbeidsovereenkomsten, meer bepaald de bepalingen die een weerslag hebben op de lonen en op de regels van de beroepenclassificatie.

Titel VII. Uitoefening van het mandaat van vakbondsafgevaardigde

Art. 17. De leden van de vakbondsafvaardiging, zowel effectieve als plaatsvervangende, beschikken over de nodige faciliteiten en als arbeidstijd betaalde tijd, om de bij deze collectieve arbeidsovereenkomst vastgestelde vakbondsopdrachten en -activiteiten collectief of individueel uit te voeren.

Ten einde de goede gang van zaken in de onderneming niet in gevaar te brengen, maken de leden van de vakbondsafvaardiging van deze tijd en faciliteiten gebruik, in overleg met de werkgever of zijn gevolmachtigde.

Art. 15. a) Toute réclamation individuelle est présentée en suivant la voie hiérarchique habituelle au chef d'entreprise ou à son représentant, par le ou les ouvriers intéressés, assisté, à sa demande, d'un membre de la délégation syndicale.

b) La délégation syndicale a droit d'audience auprès du chef d'entreprise ou de son représentant à l'occasion de tout litige ou différend de caractère individuel qui n'a pu être résolu par cette voie.

Art. 16. En vue de prévenir les litiges ou différends visés aux articles 14 et 15, la délégation syndicale doit être informée préalablement par le chef d'entreprise des changements susceptibles de modifier les conditions contractuelles ou habituelles de travail et de rémunération.

Elle sera notamment informée des dispositions de caractère général figurant dans les contrats de travail individuels, en particulier des dispositions ayant une incidence sur les taux de rémunération et les règles de classification professionnelle.

Titre VII. Exercice du mandat de délégué syndical

Art. 17. Les membres de la délégation syndicale, tant effectifs que suppléants, obtiennent des facilités et du temps nécessaires, temps rémunéré comme temps de travail, pour l'exercice collectif ou individuel des missions et activités syndicales prévues par la présente convention.

Pour ne pas perturber la bonne marche de l'entreprise, les membres de la délégation syndicale disposent de ce temps et de ces facilités, moyennant accord de l'employeur ou de son délégué.

De vakbondsafgevaardigden krijgen de nodige tijd en faciliteiten om de door de ondertekenende organisaties georganiseerde cursussen of seminars bij te wonen.

De onderneming stelt een zaal ter beschikking van de vakbondsafvaardiging van het personeel om haar toe te laten haar opdracht naar behoren te volbrengen.

In de ondernemingen of bedrijven die meerdere uitbatingsetels hebben, kunnen de verschillende vakbondsorganisaties, indien nodig, samengeropen worden om vragen van algemeen belang te onderzoeken, ofwel onderling, ofwel in aanwezigheid van de directie.

Titel VIII. Voorlichting van en overleg met het werkliedenpersoneel

Art. 18. a) De vakbondsafvaardiging kan mondeling of schriftelijk alle mededelingen doen die nuttig zijn voor de werklieden zonder dat dit de organisatie van het werk mag storen.

Deze mededelingen moeten van professionele of van syndicale aard zijn.

b) Er mogen voorlichtingsvergaderingen voor het werkliedenpersoneel van de onderneming door de vakbondsafvaardiging worden gehouden, bijgestaan indien zij dit wenst door de vrijgestelden, en met toestemming van de werkgever, die uitzonderlijke voorlichtingsvergaderingen tijdens de werkuren mag toestaan.

De werkgever mag zijn toestemming niet willekeurig weigeren.

Les délégués syndicaux obtiennent le temps et les facilités nécessaires pour participer à des cours ou séminaires organisés par les organisations syndicales.

L'entreprise donne à la délégation syndicale du personnel l'usage non exclusif d'un local afin de lui permettre de remplir adéquatement sa mission.

Dans les entreprises ou sociétés ayant plusieurs sièges d'exploitation, les différentes délégations syndicales pourront, selon les nécessités, être réunies pour l'examen de questions d'intérêt commun, soit entre elles, soit en présence de la direction.

Titre VIII. Information et consultation du personnel ouvrier

Art. 18. a) La délégation syndicale peut, sans que cela puisse perturber l'organisation du travail, procéder oralement ou par écrit, à toutes communications utiles aux ouvriers.

Ces communications doivent avoir un caractère professionnel ou syndical.

b) Des réunions d'information des ouvriers peuvent être organisées par la délégation syndicale, assistée si elle le souhaite par les permanents syndicaux, moyennant l'accord de l'employeur sur les lieux de travail et éventuellement pendant les heures de travail, moyennant l'accord de l'employeur notamment quant au temps rémunéré.

L'employeur ne peut refuser arbitrairement cet accord.

Titel IX. Rol van de vakbondsafvaardiging bij ontstentenis van de ondernemingsraad

Art. 19. Bij gebrek aan de ondernemingsraad, kan de vakbondsafvaardiging de taken, rechten en opdrachten uitoefenen die aan deze raad worden toegerekend, in de artikelen 4 tot en met 7 en 11 van de collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 9 maart 1972 in de Nationale Arbeidsraad tot coördinatie van de in de Nationale Arbeidsraad gesloten nationale akkoorden en collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende de ondernemingsraden, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 12 september 1972 (Belgisch Staatsblad van 25 november 1972), betreffende de voorlichting en de raadpleging van de ondernemingsraden omtrent de algemene vooruitzichten en de tewerkstellingsproblemen in de onderneming.

Titel X. Procedure in geval van geschil tussen de werkgever en de vakbondsafvaardiging

Art. 20. Er wordt overeengekomen dat een lokaal ter beschikking gesteld wordt van de vakbondsafvaardiging, dat eveneens toegankelijk is voor de vakbondsvrijgestelden, waarover de werkgever voldoende moet ingelicht worden.

Wanneer een vakbondsafvaardiging met de directie geen akkoord heeft bereikt over het bijleggen van een geschil, dan kunnen de afgevaardigden een beroep doen op een vrijgestelde van hun vakorganisatie om de gerezen probleem op ondernemingsvlak verder te onderzoeken.

In dat geval mag de directie door een afgevaardigde van de werkgeversorganisatie worden bijgestaan.

Titre IX. Rôle de la délégation syndicale en cas d'inexistence du conseil d'entreprise

Art. 19. En cas d'inexistence du conseil d'entreprise, la délégation syndicale peut assumer les tâches, droits et missions qui lui sont confiées à ce conseil aux articles 4 à 7 inclus et 11 de la convention collective de travail conclue le 9 mars 1972 au sein du Conseil national du travail coordonnant les accords nationaux et les conventions collectives de travail relatifs aux conseils d'entreprise, conclue au sein du Conseil national du travail, rendue obligatoire par arrêté royal du 12 septembre 1972 (Moniteur belge du 25 novembre 1972), concernant l'information et la consultation des conseils d'entreprise sur les perspectives générales de l'entreprise et les questions de l'emploi dans celle-ci.

Titre X. Procédure en cas de désaccord entre l'employeur et la délégation syndicale

Art. 20. Il est convenu que le local mis à la disposition de la délégation syndicale est également accessible aux délégués permanents, la Direction étant dûment informée.

Lorsque l'intervention d'une délégation syndicale n'a pas permis d'aboutir à un accord avec la direction pour le règlement d'un différend, les délégués peuvent faire appel à un représentant permanent de leur organisation syndicale pour continuer l'examen des questions litigieuses sur le plan de l'entreprise.

Dans cette éventualité, la direction peut se faire assister d'un représentant de l'organisation patronale.

Wanneer het geschil niet kan worden opgelost, heeft elk der partijen het recht, mits kennisgeving aan de andere partij, het geschil binnen de vijf dagen ter kennis te brengen aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant die op zijn beurt, het verzoeningsbureau binnen de kortst mogelijke tijd bijeenroept.

De zaken die aan de basis liggen van een geschil worden niet tenuitvoergelegd voor het einde van de verzoeningsprocedure.

Slechts indien ook deze verzoeningspoging geen resultaat kent, kunnen de vakbonden een stakingsaanzegging indienen, mits inachtneming van een opzeggingstermijn van een week.

Art. 21. De collectieve arbeidsovereenkomst van 7 november 1972 gesloten in het Gewestelijk Paritair Comité der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Limburg, Antwerpen, West-Vlaanderen en Oost-Vlaanderen betreffende het statuut van de syndicale afvaardiging, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 februari 1974 en de collectieve arbeidsovereenkomsten tot wijziging van voormelde collectieve arbeidsovereenkomst van 7 november 1972, worden opgeheven.

Art. 22. De collectieve arbeidsovereenkomst van 5 oktober 2000 gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams Brabant, betreffende het statuut van de vakbondsafvaardiging, geregistreerd bij de Griffie van de Administratie van de collectieve arbeidsbetrekkingen onder het nummer 56.039/CO/102.06 wordt opgeheven.

Si le conflit ne peut recevoir de solution, chaque partie a le droit, moyennant notification à l'autre, de porter le différend, dans les cinq jours, à la connaissance du président de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand qui, à son tour, réunit le bureau de conciliation dans les plus brefs délais possibles.

Les questions qui sont à la base d'un litige ne sont pas mises en exécution avant la fin de la procédure de conciliation.

Si ladite tentative de conciliation reste également vaine, les syndicats peuvent, seulement alors déposer un préavis de grève moyennant respect d'un délai de préavis d'une semaine.

Art. 21. La convention collective de travail du 7 novembre 1972 conclue au sein de la Commission paritaire régionale de l'industrie des carrières de graviers et sables exploitées à ciel ouvert des provinces de Limbourg, d'Anvers, de la Flandre occidentale et de la Flandre orientale concernant le statut de la délégation syndicale, rendue obligatoire par arrêté royal du 5 février 1974 et les conventions collectives de travail modifiant la convention collective de travail du 7 novembre 1972, sont abrogées.

Art. 22. La convention collective de travail du 5 octobre 2000 conclue au sein de la sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand, relative au statut de la délégation syndicale, enregistrée près le Greffe de l'Administration des relations collectives de travail sous le numéro 56.039/CO/102.06 est abrogée.

Titel XI. *Geldigheidsduur*

Art. 23. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2001 en wordt voor onbepaalde tijd gesloten.

Zij kan in onderling overleg door de partijen worden herzien.

Zij kan eveneens door één van de betrokken partijen worden opgezegd, mits een vooropzeg van zes maanden, gericht, via een ter post aangetekende brief, aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant.

De partij die het initiatief neemt tot de opzegging, verbindt zich ertoe de redenen van haar beslissing bekend te maken en onmiddellijk voorstellen tot wijziging van het statuut in te dienen. De ondertekenaars verbinden zich ertoe deze voorstellen binnen een maand na de ontvangst ervan in het Paritair Subcomité bedoeld in artikel 1 te bespreken.

Art. 24. De verzoeningsprocedure bepaald in artikel 20, geldt voor de duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst, met inbegrip van de opzeggingstermijn.

Titre XI. *Durée de validité*

Art. 23. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2001 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être révisée de commun accord entre les parties.

Elle peut également être dénoncée par l'une des parties représentées en la présente sous-commission paritaire, moyennant un préavis de six mois, adressé par lettre recommandée à la poste, au président de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand.

La partie qui prend l'initiative de la dénonciation s'engage à indiquer les motifs de sa décision et à déposer immédiatement des propositions d'amendement du statut. Les signataires s'engagent à discuter ces propositions au sein de la Sous-commission paritaire visée à l'article 1er dans le délai d'un mois à partir de leur réception.

Art. 24. La procédure de conciliation prévue à l'article 20 couvre la durée de la présente convention collective de travail, y compris la période de préavis de dénonciation.

Bijlage

Annexe

Kiesreglement**Règlement électoral**

Artikel 1. De datum van de verkiezingen voor een vakbondsafvaardiging wordt vastgelegd op in algemeen overleg met de directie van de onderneming en de werknemersorganisaties vertegenwoordigd in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der grind- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant.

Art. 2. De verkiezingen van de vakbondsafgevaardigden worden ingericht door een stembureau samengesteld uit :

- a) een voorzitter in algemeen overleg gekozen uit de vakorganisaties;
- b) een secretaris aangeduid op dezelfde manier met de instemming van de voorzitter
- c) twee bijzitters gekozen door de voorzitter van het stembureau, onder de kiezers;
- d) twee getuigen per lijst, aangeduid door de vakorganisaties.

Art. 3. De lijst van de werklieden-kiezers zal opge maakt worden in meerdere exemplaren om er het stembureau mee uit te rusten en ze zal door de werkgever uitgehangen worden 15 dagen vóór de datum van de verkiezingen.

Ze zal uitgehangen blijven tijdens de periode die de verkiezingen voorafgaat.

Elke vergissing of weglating in deze lijst moet hersteld worden en meegedeeld worden aan de Voorzitter van het stembureau.

Article 1er. La date des élections pour la délégation syndicale est arrêtée au..... de commun accord entre la direction de l'entreprise et les organisations de travailleurs représentées à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de gravier et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, de Limbourg et du Brabant flamand.

Art. 2. Les élections des délégués syndicaux du personnel sont organisées par un bureau électoral composé :

- a) d'un président choisi de commun accord entre les organisations syndicales ;
- b) d'un secrétaire désigné de la même manière et avec l'accord du président ;
- c) de deux assesseurs choisis par le président du bureau électoral, parmi les électeurs ;
- d) de deux témoins par liste, désignés par les organisations syndicales.

Art. 3. La liste des ouvriers électeurs sera établie en plusieurs exemplaires afin d'en pourvoir le bureau électoral et affichée par l'employeur quinze jours avant la date des élections.

Elle restera affichée pendant tout le temps qui précède l'élection.

Toute erreur ou omission dans cette liste doit pour être réparée, être signalée au Président du Bureau électoral.

De eventuele rechtzettingen zullen op het aanplakbiljet worden aangebracht. Zijn kiezers : alle werknemers die ten minste één maand vóór de datum van de verkiezingen tewerkgesteld zijn.

Art. 4. De werknemersorganisaties die deze collectieve arbeidsovereenkomst ondertekend hebben, enkel gemachtigd om kandidatenlijsten voor te dragen, zullen hun lijst sturen naar de Voorzitter van het stembureau.

Elke lijst heeft het recht om onder de kiezers twee getuigen aan te duiden, zowel voor de stemming als voor de telling.

De werknemersorganisaties bedoeld in art. 1 zullen de namen van hun getuigen meedelen.

Elke lijst zal een maximum aantal kandidaten tellen gelijk aan het aantal te verkiezen effectieven en plaatsvervangenden, in overeenstemming met artikel 3 van het statuut van de vakbondsafvaardiging.

Art. 5. Omdat het begrip gelijke vertegenwoordiging niet aangenomen wordt, zullen de organisaties elk een lijst van kandidaten voorleggen en laatste vóór de 14^e kalenderdag die voorafgaat aan de datum van de verkiezingen en er zal reden zijn om over te gaan tot de verkiezingsverrichtingen bepaald in de volgende artikels.

Art. 6. De lijst van kandidaten en getuigen wordt uitgehangen in het bedrijf door de Voorzitter van het stembureau gedurende de 7 kalenderdagen voorafgaand aan de datum van de verkiezingen.

Les rectifications éventuelles sont portées à l'affichage. Sont électeurs, tous les travailleurs occupés depuis un mois au moins avant la date des élections.

Art. 4. Les organisations de travailleurs signataires de la présente convention collective de travail, seules habilitées pour présenter des listes de candidats, feront parvenir leur liste au Président du Bureau électoral.

Chaque liste a le droit de désigner, parmi les électeurs, deux témoins, tant pour l'élection que pour le dépouillement.

Les organisations de travailleurs citées à l'article 1^{er} feront connaître le nom de leurs témoins.

Chaque liste comportera au maximum un nombre de candidats égal au nombre d'effectifs et de suppléants à élire, conformément à l'article 3 du statut de la délégation syndicale.

Art. 5. La notion de présentation commune n'étant pas retenue, les organisations présenteront chacune une liste de candidats pour le 14^e jour calendrier précédant la date de l'élection au plus tard et il y aura lieu de procéder aux opérations électorales déterminées dans les articles suivants.

Art. 6. La liste des candidats et témoins est affichée dans l'entreprise par les soins du Président du Bureau électoral pendant les 7 jours calendrier précédant la date de l'élection.

Dit aanplakbiljet geeft de namen van de kandidaten weer, hun voornamen, adres volgens de vorm van het stembiljet, zoals hierna bepaald.

Art. 7. Er zal één enkel stembiljet zijn. Dit stembiljet of stembriefje zal ingedeeld zijn in kolommen, waarop de benaming van de werknemersorganisaties genoemd in artikel 1 geplaatst is en het nummer dat hen door lottrekking is toegekend dat de kandidaten voorgesteld door deze respectievelijke organisaties opsomt.

Onmiddellijk onder de aanduidingen van de benaming en het nummer van de werknemersorganisaties genoemd in artikel 1 bevindt zich per lijst één enkel vakje voorbehouden voor de stemming. De namen van de kandidaten van elke lijst zijn ingeschreven in de volgorde waarin zij op de voorstelingsakte staan.

Art. 8. De stemming heeft plaats in een lokaal dat door de directie van de onderneming ter beschikking gesteld is van het stembureau.

De uren van de stemming zullen op die wijze vastgelegd worden dat de werknemers van alle ploegen eraan kunnen deelnemen zonder de goede gang van zaken in de onderneming te schaden.

Het ondernemingshoofd waakt erover dat zijn ondergeschikten elke werknemer genoeg tijd geven opdat die zich van zijn kiesverplichtingen zou kunnen kwijten.

Deze tijd zal niet van de arbeidstijd worden afgetrokken, maar als dusdanig worden vergoed.

Cette affiche reproduit en la forme du bulletin électoral tel qu'il est déterminé ci-après, les noms des candidats, leurs prénoms, adresse.

Art. 7. Il y aura un seul bulletin électoral. Ce bulletin électoral ou bulletin de vote contiendra des colonnes, surmontées de l'appellation des organisations de travailleurs citées à l'article 1^{er} et du numéro leur attribué par tirage au sort et énumérant les candidats présentés par ces organisations respectives.

Immédiatement en-dessous des indications de l'appellation et du numéro des organisations de travailleurs citées à l'article 1^{er}, se trouvera par liste une case unique réservée au vote. Les noms des candidats de chaque liste sont inscrits dans l'ordre dans lequel ils figurent sur l'acte de présentation.

Art. 8. Le vote a lieu dans un local mis à la disposition du bureau électoral par la Direction de l'entreprise.

Les heures de vote seront fixées de telle façon que les travailleurs de toutes les équipes puissent y participer sans nuire à la bonne marche de l'entreprise.

Le chef d'entreprise veillera à ce que ses subordonnés laissent un temps suffisant à chaque travailleur pour que celui-ci puisse s'acquitter de ses obligations électorales.

Ce temps ne sera pas déduit du temps de travail, mais rémunéré comme tel.

De kiezers moeten stemmen op het tijdstip en in het lokaal dat hen wordt meegedeeld.

Les électeurs sont tenus de voter aux heures et dans le local qui leur seront désignés par voie de communication.

De stemming is geheim en gebeurt in een stemhokje.

Le vote est secret et se fait en isolement.

De voorzitter of de secretaris van het stembureau duidt de naam van de kiezers aan naar gelang ze zich aanmelden, geeft hen hun stembiljet en ziet toe op de ordelijkheid van de verrichtingen.

Le Président ou le Secrétaire du bureau électoral pointe le nom des votants au fur et à mesure qu'ils se présentent, leur remet leur bulletin de vote et veille à la régularité des opérations.

Art. 9. Elke kiezer heeft één stem en ontvangt één biljet. Hij stemt bovenaan de lijst van zijn keuze en daarvoor maakt hij het hokje zwart bovenaan de lijst.

Art. 9. Chaque électeur dispose d'une voix et reçoit un seul bulletin. Il vote en tête de la liste de son choix et pour ce, il noircit la case placée en tête de liste.

Art. 10. Zijn ongeldig :

Art. 10. Sont nuls :

- a) alle biljetten die afwijken van deze die aan de kiezer overhandigd zijn door het stembureau;
- b) alle biljetten die een andere stem hebben dan diegene die is aangeduid, namelijk bovenaan de lijst;
- c) de biljetten waarvan de vorm of de afmetingen zijn gewijzigd, die aan de binnenkant een papier of een of ander voorwerp bevatten of waardoor de kiezer herkenbaar gemaakt wordt door een teken, een doorhaling of een of ander merkteken.

- a) tous les bulletins autres que ceux remis aux électeurs par le bureau électoral;
- b) tous les bulletins portant un autre vote que celui indiqué, c'est-à-dire en tête de liste;
- c) les bulletins dont les formes et dimensions auraient été altérées, qui contiendraient à l'intérieur un papier ou objet quelconque ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque quelconque.

Art. 11. Als de stemming beëindigd is, gaat het stembureau over tot de telling van de stemmen.

Art. 11. Lorsque le scrutin est clos, le bureau électoral procède au dépouillement et au recensement des votes réunis.

Opdat de stemming geldig zou zijn, moet het aantal kiezers dat aan de stemming heeft deelgenomen gelijk zijn aan de helft van het aantal kiezers aanwezig op de werkdag van de verkiezing.

Ingeval de stemming ongeldig wordt verklaard, kan een nieuwe stemming plaatsvinden binnen de dertig dagen, met dezelfde kieslijst; deze nieuwe stemming zal geldig zijn, ongeacht het aantal kiezers dat aan de stemming heeft deelgenomen.

Art. 12. De verdeling van het aantal zetels gebeurt op dezelfde wijze als voor de verkiezingen van de ondernemingsraden en de comités voor veiligheid en gezondheid - welzijn op het werk.

Art. 13. Aan elke lijst wordt een aantal mandaten toegekend van plaatsvervangende afgevaardigden gelijk aan die van de gewone afgevaardigden die zij heeft verkregen.

De gewone en plaatsvervangende verkozenen zullen genomen worden in volgorde van presentatie op hun lijst.

Art. 14. Het proces-verbaal van de verkiezing wordt onmiddellijk opgesteld in vier exemplaren en wordt ondertekend door de leden van het stembureau en door de getuigen.

Eén exemplaar wordt onmiddellijk opgestuurd naar de directie van de onderneming, een ander naar elk van de werknemersorganisaties genoemd in artikel 1 en het vierde wordt uitgehangen in de onderneming.

Art. 15. Elke poging tot fraude wordt ter kennis van het stembureau gebracht die beslist over de gevolgen die dit tot gevolg heeft.

Pour que l'élection soit valable, il faut que le nombre d'électeurs ayant participé au vote soit égal à la moitié du nombre des électeurs présents au travail le jour de l'élection.

Dans le cas où l'élection serait déclarée non valable, une nouvelle élection pourrait avoir lieu endéans les trente jours, avec la même liste des électeurs ; cette nouvelle élection sera valable quel que soit le nombre des électeurs ayant participé au vote.

Art. 12. La répartition du nombre de sièges se fait suivant la même méthode que celle suivie pour les élections des conseils d'entreprise et des Comités de sécurité et d'hygiène.- bien être sur les lieux de travail.

Art. 13. Il est attribué à chaque liste un nombre de mandats de délégués suppléants égal à celui des délégués effectifs qu'elle a obtenus.

Les effectifs et les suppléants élus seront pris dans l'ordre de présentation sur leur liste.

Art. 14. Le procès verbal de l'élection est dressé séance tenante en quatre exemplaires et porte les signatures des membres du bureau électoral et des témoins.

Un exemplaire est immédiatement envoyé à la Direction de l'entreprise, un autre à chacune des organisations de travailleurs citées à l'article 1^{er} et le quatrième est affiché dans l'entreprise.

Art. 15. Toute tentative de fraude est portée à la connaissance du bureau électoral qui décide des suites qu'elle comporte.

De verkiezing van een kandidaat schuldig bevonden aan fraude wordt nietig verklaard door de voorzitter van het bureau, in samenspraak met de partijen en de gehoorde betrokkene.

Art. 16. Alle kosten met betrekking tot de verkiezing zijn ten laste van de onderneming.

L'élection d'un candidat convaincu de fraude est annulée par le Président de bureau, en accord avec les parties et l'intéressé entendu.

Art. 16. Tous les frais relatifs à l'élection sont à charge de l'entreprise.